

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

## Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, April 11, 2021 / Dimanche, 11 avril, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

### Community Life

#### Gathering Song

This is the day that God has made;  
we will rejoice and be glad!  
This is the day that God has made;  
we will rejoice and be glad!  
Singing hallelu, singing hallelu,  
singing hallelu,  
we will rejoice and be glad!  
Singing hallelu, singing hallelu,  
singing hallelu,  
we will rejoice and be glad!

### Greetings and Welcome

#### Call to worship

Easter joy is for you and for all.  
Easter hope stirs in creation.

Let your spirit swell.  
Let the borders of your compassion  
expand.  
We join our voices and our lives to share  
this joy and hope as we worship together.

- *Gathering, Robin Wardlaw, Toronto, Ont.*

### Vie Communautaire

#### Chant de rassemblement

Voici le jour que Dieu a fait;  
nous le vivrons dans la joie.  
Voici le jour que Dieu a fait;  
nous le vivrons dans la joie.  
Chantant Allelu! Chantant Allelu!  
Chantant Allelu!  
nous le vivrons dans la joie.  
Chantant Allelu! Chantant Allelu!  
Chantant Allelu!  
nous le vivrons dans la joie.

### Accueil et salutations

#### Appel à l'adoration

La joie de Pâques vous est destinée, à  
vous, à toutes et à tous.  
L'espérance de Pâques dynamise la  
création.  
Que votre esprit s'anime.  
Que les pourtours de votre compassion se  
déploient.  
Nous associons nos voix et nos vies, nous  
partageons cette joie et cette espérance par  
notre culte en commun.

- *traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## **Acknowledging of the Land**

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

## **Opening Prayer**

O Holy One—we come, puzzling at your mystery, yet in adoration and wonder.

Creator God, we wonder at your mighty works.

O Holy One—we come in quiet breathing.

Spirit, we breathe in your gifts with gratitude.

O Holy One—we come in silent movements.

Beloved Christ, we follow you into the quiet space. Amen.

*- Gathering, Jani Francis, St. Andrew's U.C.,  
Indian Head, Sask.*

## **Reconnaissance du terroir**

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle. Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd'hui un lien étroit à la « Mère Terre » . Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

## **Prière d'ouverture**

Ô Dieu saint—nous voici intrigués par ton mystère, mais néanmoins pleins d'adoration et d'émerveillement.

Dieu créateur, tes œuvres éclatantes nous émerveillent.

Ô Dieu saint—nous voici paisibles tel le souffle de notre respiration.

Esprit, nous inspirons tes dons avec reconnaissance.

Ô Dieu saint—nous voici silencieux tel un mouvement à pas feutrés.

Christ bien-aimé, nous te suivons en ce lieu de quiétude. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## Hymn

VU 260

v1) God who gives to life its goodness,  
God creator of all joy,  
God who gives to us our freedom,  
God who blesses tool and toy:  
teach us now to laugh and praise you,  
deep within your praises sing,  
till the whole creation dances  
for the goodness of its King.

## Illumination Prayer

Sheltering One, keeper of hearts, as we  
receive your word today, bring us into  
open spaces where peace and  
reconciliation will thrive.

With joy and blessings, in Christ's name.  
Amen.

*- Gathering, Barbara Cairns, West River P.C.,  
Cornwall, P.E.I.*

## Scripture readings

*Act 4:32-35*

<sup>32</sup> The whole group of those who believed were of one heart and soul, and no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common. <sup>33</sup> With great power the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. <sup>34</sup> There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. <sup>35</sup> They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.

v2) God who fills the earth with beauty,  
God who binds each friend to friend,  
God who names us co-creators  
God who wills that chaos end:  
grant us now creative spirits,  
minds responsive to your mind,  
hearts and wills your rule extending  
all our acts by Love refined

## Prière d'Illumination

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs,  
alors que nous accueillons ta Parole en ce  
jour, conduis-nous en un lieu de liberté où  
foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, au nom du  
Christ. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## Lecture de la Bible

*Actes 4 : 32-35*

<sup>32</sup> La multitude de ceux qui étaient devenus croyants n'avait qu'un cœur et qu'une âme, et nul ne considérait comme sa propriété l'un quelconque de ses biens ; au contraire, ils mettaient tout en commun. <sup>33</sup> Une grande puissance marquait le témoignage rendu par les apôtres à la résurrection du Seigneur Jésus, et une grande grâce était à l'œuvre chez eux tous. <sup>34</sup> Nul parmi eux n'était indigent : en effet, ceux qui se trouvaient possesseurs de terrains ou de maisons les vendaient, apportaient le prix des biens qu'ils avaient cédés <sup>35</sup> et le déposaient aux pieds des apôtres. Chacun en recevait une part selon ses besoins.

*John 20: 19-31*

<sup>19</sup> When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." <sup>20</sup> After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. <sup>21</sup> Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." <sup>22</sup> When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. <sup>23</sup> If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained." <sup>24</sup> But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. <sup>25</sup> So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

*Jean 20 : 19-31*

<sup>19</sup> Le soir de ce même jour qui était le premier de la semaine, alors que, par crainte des autorités juives, les portes de la maison où se trouvaient les disciples étaient verrouillées, Jésus vint, il se tint au milieu d'eux et il leur dit : « La paix soit avec vous. » <sup>20</sup> Tout en parlant, il leur montra ses mains et son côté. En voyant le Seigneur, les disciples furent tout à la joie. <sup>21</sup> Alors, à nouveau, Jésus leur dit : « La paix soit avec vous. Comme le Père m'a envoyé, à mon tour je vous envoie. » <sup>22</sup> Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et leur dit : « Recevez l'Esprit Saint ; <sup>23</sup> ceux et celles à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis. Ceux et celles à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. » <sup>24</sup> Cependant Thomas, l'un des Douze, celui qu'on appelle Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. <sup>25</sup> Les autres disciples lui dirent donc : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur répondit : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je n'enfonce pas mon doigt à la place des clous et si je n'enfonce pas ma main dans son côté, je ne croirai pas ! »

<sup>26</sup> A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you."<sup>27</sup> Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe."<sup>28</sup> Thomas answered him, "My Lord and my God!"<sup>29</sup> Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

<sup>30</sup> Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book.<sup>31</sup> But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

*Here end our readings for today.  
The Word of God, for the people of God.  
We give thanks to God.*

**Message :** Salaam aleikoum

<sup>26</sup> Or huit jours plus tard, les disciples étaient à nouveau réunis dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, toutes portes verrouillées, il se tint au milieu d'eux et leur dit : « La paix soit avec vous. »<sup>27</sup> Ensuite il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici et regarde mes mains ; avance ta main et enfonce-la dans mon côté, cesse d'être incrédule et deviens un homme de foi. »<sup>28</sup> Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu. »<sup>29</sup> Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, tu as cru ; bienheureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru. »<sup>30</sup> Jésus a opéré sous les yeux de ses disciples bien d'autres signes qui ne sont pas rapportés dans ce livre.<sup>31</sup> Ceux-ci l'ont été pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour que, en croyant, vous ayez la vie en son nom.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!  
Nous rendons grâce à Dieu.*

... M'aleikoum salaam !

*Refrain*

*La joie à l'aurore,  
la joie au soleil levant  
jaillit du tombeau  
dispersant la nuit de son chant;  
La joie à l'aurore*

v1) Si nous pleurons,  
si nous pleurons dans la nuit,  
quand la peur nous envahit...

*Refrain*

**Offering and Prayers of the People**

**Hymn**

VU 185

v1) You tell me that the Lord Is risen,  
that you have seen his face.  
Then tell me why you crouch in fear  
and hide within this place.  
You say that he spoke words of peace  
and stood just as before.  
But 'til I touch his very flesh  
I will not trust your joy.

v2) You claim a resurrection here,  
that God has broken death.  
No easy words like these will soothe  
the pain that tears my breath.  
How well I do recall his face,  
compassion, strength in fear.  
How deep my grief that he should die.  
Spare me your words of cheer.

**Cantique** NVU 131

v2) Nous chanterons  
notre chagrin, nos courroux,  
et Dieu rira avec nous.

*Refrain*

v3) Nous te louerons,  
celebrerons, nuit et jour,  
ô Dieu de grâce et d'amour.

*Refrain*

**Offrande & Intercession**

v3) "Now peace be with you. Come, my  
friend,  
my wounded body see.  
Let the rich courage of your doubt  
bring you to fresh belief.  
Fear not to wonder at the Word,  
to search the depths of grace.  
Reach out and touch, here is my hand.  
Receive the gift of faith."

v4) "How blest are they, how fortunate  
who know without the sight.  
But Thomas, you are favoured too,  
for searching yields its light."  
So may each pilgrim in the Way,  
each road to Christ be blest,  
'til lips declare, "My Lord and God!",  
Christ's body one at last.

## **Sending & Benediction**

### **Closing Response**

Like a rock, like a rock,  
God is under our feet.  
Like the starry night sky  
God is over our head.  
Like the sun on the horizon  
God is ever before.  
Like the river runs to ocean,  
our home is in God evermore.

### **Postlude**

#### **Virtual Coffee**

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Florence Bukam & Jack Eby

## **Envoi & Bénédiction**

### **Postlude**

#### **Café virtuel**

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrice/teur: Florence Bukam & Jack Eby

*Zoom hosts: Connect to the usual Plymouth-Trinity Zoom address for today's service. This week's Zoom facilitator is Janet McBurney*